



---

# The Story of Stuff

## Translated Script

---

Translator: Erol Hofmans (Center for a World in Balance)

Language: Dutch

---

1

00:00:19,020 --> 00:00:19,920

Do you have one of these?

Heb jij er ook zo een?

2

00:00:20,590 --> 00:00:22,060

I got a little obsessed with mine.

Ik werd een beetje geobsedeerd door de mijne.

3

00:00:22,390 --> 00:00:24,530

In fact I got a little obsessed with all my stuff.

Sterker nog: ik werd een beetje geobsedeerd door  
al mijn spullen.

4

00:00:24,890 --> 00:00:27,060

Have you ever wondered where all the  
stuff we buy, comes from

Heb je je weleens afgevraagd waar alle  
spullen die we aanschaffen vandaan komen

5

00:00:27,490 --> 00:00:28,830

and where it goes  
when we throw it out?  
en waar het blijft  
als we het weggooien?

6

00:00:29,630 --> 00:00:32,030

I couldn't stop wondering about that.

So I looked it up.

Ik zat er telkens weer over na te denken.  
Dus zocht ik het op.

7

00:00:32,230 --> 00:00:35,470

And what the text book said,  
is that stuff moves through a system  
En wat het handboek zei,  
is dat spullen een systeem doorlopen

8

00:00:35,900 --> 00:00:41,140

from extraction to production  
to distribution to consumption to disposal.  
van winning naar productie  
naar distributie naar consumptie naar verwerking.

9

00:00:41,680 --> 00:00:45,680

All together, it is called the materials economy.  
Well, I looked into it a little bit more.  
Samen heet het de materiële economie.  
Ik deed er nog wat meer onderzoek naar.

10

00:00:46,680 --> 00:00:48,550

In fact, I spent 10 years traveling the world,  
Ik heb zelfs 10 jaar rond de wereld gereisd

11

00:00:49,120 --> 00:00:51,990

tracking where our stuff comes  
from and where it goes.  
om na te gaan waar onze spullen vandaan komen  
en waar ze heengaan.

12

00:00:52,550 --> 00:00:55,250

And you know what I found out?  
That is not the whole story.  
En weet je wat ik ontdekte?  
Dit hier is niet het hele verhaal.

13

00:00:55,860 --> 00:00:58,060

There's a lot missing from  
this explanation.  
Er mist een hoop in deze uitleg.

14

00:00:58,560 --> 00:01:02,100

For one thing,  
this system looks like it's fine. No problem.  
Om te beginnen ziet dit systeem eruit  
alsof het helemaal klopt. Niets aan de hand.

15

00:01:03,100 --> 00:01:05,300

But the truth is it's a system in crisis.

Maar in werkelijkheid ligt dit systeem overhoop.

16

00:01:05,930 --> 00:01:08,630

And the reason it is in crisis

is that it is a linear system

En de reden daarvoor is

dat het een lineair systeem is

17

00:01:09,300 --> 00:01:10,700

and we live on a finite planet

terwijl we leven op een beperkte planeet.

18

00:01:11,270 --> 00:01:15,270

and we live on a finite planet

En je kunt niet eindeloos een lineair systeem

toepassen op een beperkte planeet.

19

00:01:15,810 --> 00:01:19,310

Every step along the way, this system

is interacting with the real world.

Bij elke stap in het proces is het systeem

in aanraking met de echte wereld.

20

00:01:19,910 --> 00:01:21,950

In real life it's not happening

on a blank white page.

In werkelijkheid vindt het niet plaats

op een witte blanco pagina.

21

00:01:23,120 --> 00:01:26,120

It's interacting with societies, cultures,

economies, the environment.

Het komt in aanraking met samenlevingen,

culturen, economieën, het milieu.

22

00:01:26,650 --> 00:01:29,020

And all along the way,

it's bumping up against limits.

En overall botst het tegen grenzen aan.

23

00:01:29,690 --> 00:01:32,690

Limits we don't see here because  
the diagram is incomplete.  
Grenzen die we hier niet zien  
omdat het diagram niet compleet is.

24

00:01:33,590 --> 00:01:36,660  
So lets go back through, let's fill in  
some of the blanks and see what's missing.  
Dus laten we het nog eens doorlopen en sommige  
van de gaten invullen en kijken wat er hier mist.

25

00:01:37,300 --> 00:01:40,600  
Well, one of the most important things its missing  
is people, yes people.  
Welnu, één van de belangrijkste dingen  
die hier mist zijn mensen. Juist, mensen.

26

00:01:41,130 --> 00:01:43,800  
People live and work all along this system.  
Mensen wonen en werken langs dit gehele traject.

27

00:01:44,640 --> 00:01:47,510  
And some people in this system  
matter a little more than others;  
En sommige mensen worden net iets  
belangrijker beschouwd dan anderen.

28

00:01:47,770 --> 00:01:49,970  
Some have a little more say.  
Who are they?  
Sommigen hebben net iets meer te zeggen.  
En wie zijn dat?

29

00:01:50,340 --> 00:01:52,010  
Well, let's start with the government.  
Laten we beginnen met de overheid.

30

00:01:52,310 --> 00:01:54,880  
Now my friends tell me I should use  
a tank to symbolize the government  
Mijn vrienden zeggen dat ik een tank zou moeten  
gebruiken om de overheid te symboliseren

31

00:01:55,320 --> 00:01:57,920  
and that's true in many countries

and increasingly in our own,  
en dat is zeker waar in veel landen  
en steeds meer in ons eigen land.

32

00:01:58,050 --> 00:02:01,720  
after all more than 50% of our federal tax money  
is now going to the military,  
Immers gaat meer dan 50% van ons  
belastinggeld naar het leger.

33

00:02:02,320 --> 00:02:04,120  
but I'm using a person  
to symbolize the government  
Maar ik gebruik hier een persoon  
om de overheid te symboliseren

34

00:02:04,620 --> 00:02:07,460  
because I hold true to the vision and values  
that governments should be  
omdat ik geloof in de filosofie en  
de waarden dat de overheid

35

00:02:07,760 --> 00:02:09,930  
of the people, by the people,  
for the people.  
van het volk, door het volk en  
voor het volk dient te zijn.

36

00:02:10,430 --> 00:02:14,770  
It's the governments job to watch out for us,  
to take care of us. That's their job.  
Het is de taak van de overheid om over onze belangen  
te waken, om voor ons te zorgen. Dat is hun taak.

37

00:02:15,670 --> 00:02:17,400  
Then along came the corporation.  
En toen kwam het bedrijfsleven om de hoek kijken.

38

00:02:17,870 --> 00:02:19,970  
Now, the reason the corporation  
looks bigger than the government  
Welnu, de reden dat het bedrijfsleven  
er groter uitziet dan de overheid

39

00:02:20,370 --> 00:02:22,140

is bigger than the government.  
is dat het bedrijfsleven groter is dan de overheid.

40

00:02:22,480 --> 00:02:27,050

Of the 100 largest economies on earth now,  
51 are corporations.

Van de 100 grootste economieën ter wereld  
zijn er 51 bedrijven.

41

00:02:28,050 --> 00:02:32,150

As the corporations have grown in size and power,  
we've seen a little change in the government

Terwijl het bedrijfsleven groeit in zowel in afmeting  
als macht, gedraagt de overheid zich ook iets anders.

42

00:02:32,820 --> 00:02:34,360

where they're a little more  
concerned in making sure

Ze maken zich net iets meer zorgen

43

00:02:35,060 --> 00:02:36,490

everything is working out  
for those guys than for us.

of alles wel goed loopt voor die jongens  
in plaats van ons.

44

00:02:37,220 --> 00:02:39,920

OK, so lets see what else is missing  
from this picture.

Ok, laten we kijken wat er nog meer mist  
in dit plaatje.

45

00:02:40,490 --> 00:02:41,520

We'll start with extraction.

We beginnen bij winning

46

00:02:42,400 --> 00:02:45,440

which is a fancy word for  
natural resource exploitation

wat een duur woord is voor het exploiteren  
van natuurlijke bronnen

47

00:02:45,970 --> 00:02:48,310

wat een duur woord is voor  
het vernielen van de planeet.

48

00:02:48,900 --> 00:02:52,890

What this looks like is we chop down trees,  
we blow up mountains to get the metals inside,  
Hoe dat eruit ziet: we hakken bomen om, we blazen  
bergen op om het metaal dat erin zit eruit te halen,

49

00:02:53,310 --> 00:02:55,280

we use up all the water  
and we wipe out the animals.  
we verbruiken al het water en  
we vagen alle dieren weg.

50

00:02:55,940 --> 00:02:58,210

So here we are running up  
against our first limit.  
Dus hier komen we onze eerste grens tegen.

51

00:02:58,910 --> 00:03:03,010

We are running out of resources.  
We are using too much stuff.  
De bronnen raken op.  
We gebruiken teveel spullen.

52

00:03:03,550 --> 00:03:06,690

Now I know this can be hard to hear,  
but it's the truth we've gotta deal with it.  
Ik begrijp dat dit moeilijk is om aan te horen,  
maar het is de waarheid en we moeten er iets aan doen.

53

00:03:07,420 --> 00:03:08,650

In the past three decades alone,  
Alleen al in de laatste 30 jaar

54

00:03:09,390 --> 00:03:14,190

one-third of the planet's natural resources  
base have been consumed. Gone.  
is één derde van alle natuurlijke bronnen  
geconsumeerd. Weg.

55

00:03:15,000 --> 00:03:19,040

We are cutting and mining and hauling  
and trashing the place so fast  
We hakken en graven en slepen en  
vernielen de aarde zó snel

56

00:03:19,700 --> 00:03:23,340

that we're undermining the planet's  
very ability for people to live here.

dat we het onmogelijk maken  
om op deze planeet te leven.

57

00:03:23,940 --> 00:03:28,780

Where I live, in the United States,  
we have less than 4% of our original forests left.

Waar ik woon, in Amerika, hebben we minder  
dan 4% van onze oorspronkelijke bossen over.

58

00:03:29,540 --> 00:03:32,280

Forty percent of the waterways  
have become undrinkable.

40% van het water is ondrinkbaar geworden.

59

00:03:32,910 --> 00:03:35,610

And our problem is not just that  
we're using too much stuff,

Het probleem is dat wij niet alleen  
teveel spullen gebruiken,

60

00:03:36,220 --> 00:03:40,860

but we're using more than our share.

We have 5% of the world's population

Wij maken 5% van de wereldbevolking uit

61

00:03:41,390 --> 00:03:46,530

but we're consuming 30% of the world's resources  
and creating 30% of the world's waste.

maar gebruiken maar liefst 30% van alle bronnen  
en creëren 30% van het totale afval in de wereld.

62

00:03:47,230 --> 00:03:51,400

If everybody consumed at U.S. rates,  
we would need 3 to 5 planets.

Als iedereen zou consumeren met de snelheid van de VS  
zouden we drie tot vijf planeten nodig hebben.

63

00:03:52,100 --> 00:03:54,100

And you know what?

We've only got one.

En weet je, we hebben er maar één.

64

00:03:54,770 --> 00:03:58,770

So, my country's response to this limitation  
is simply to go take somebody else's!

Het antwoord van mijn land op deze beperking  
is simpelweg om andermans deel af te nemen!

65

00:03:59,310 --> 00:04:02,050

This is the Third World, which  
- some would say -

Dit is de derde wereld, waar  
sommigen van zouden zeggen

66

00:04:02,680 --> 00:04:05,920

is another word for our stuff that somehow  
got on someone else's land.

dat het synoniem staat voor onze spullen die op een of  
andere manier op andermans land terecht zijn gekomen.

67

00:04:06,510 --> 00:04:09,550

So what does that look like?

The same thing: trashing the place.

En hoe ziet dit er dan uit?

Hetzelfde: de boel vernielend.

68

00:04:10,750 --> 00:04:14,920

75% of global fisheries now are  
fished at or beyond capacity.

75% van de visserij wereldwijd zit nu op  
of boven het draagvermogen van de planeet.

69

00:04:15,520 --> 00:04:18,890

80% of the planet's original forests are gone.

80% van de bossen op aarde zijn verdwenen.

70

00:04:19,760 --> 00:04:22,830

In the Amazon alone,  
we're losing 2000 trees a minute.

In het Amazone-gebied alleen al  
verliezen we 2000 bomen per minuut.

71

00:04:23,500 --> 00:04:25,740

That is seven football fields a minute.

Dat is een grootte van  
zeven rugbyvelden per minuut.

72

00:04:26,500 --> 00:04:28,500

And what about the people who live here?  
En de mensen dan die daar wonen?

73

00:04:29,140 --> 00:04:32,280

Well. According to these guys,  
they don't own these resources  
Nou, volgens deze jongens  
zijn die bronnen niet van hun

74

00:04:32,970 --> 00:04:35,710

even if they've been living there for generations,  
they don't own the means of production  
zelfs al wonen zij daar generaties lang.  
Zij hebben de produktiemiddelen niet

75

00:04:36,410 --> 00:04:38,580

and they're not buying a lot of stuff.  
And in this system,  
en ze kopen niet veel spullen.  
En als je in dit systeem

76

00:04:39,280 --> 00:04:42,980

if you don't own or buy a lot of stuff,  
you don't have value.  
niet veel spullen bezit of koopt,  
dan heb je geen waarde.

77

00:04:44,030 --> 00:04:48,020

So, next, the materials move to "production"  
and what happens there is we use energy  
Vervolgens komen de materialen in het stadium van "produktie"  
en wat daar gebeurt is dat we energie toepassen

78

00:04:48,950 --> 00:04:54,090

to mix toxic chemicals in with the natural  
resources to make toxic contaminated products.  
om giftige chemicaliën te mengen met de natuurlijke bronnen  
om er chemisch verontreinigde produkten van te maken.

79

00:04:54,730 --> 00:04:58,630

There are over 100,000 synthetic chemicals  
in use in commerce today.  
Er zijn vandaag de dag meer dan honderdduizend

synthetische chemicaliën in omloop.

80

00:04:59,230 --> 00:05:01,570

Only a handful of them have even  
been tested for health impacts  
Slechts een handje vol daarvan  
zijn getest op gezondheidsrisico's

81

00:05:02,300 --> 00:05:04,500

and NONE have been tested  
for synergistic health impacts,  
en GEEN ENKELE daarvan zijn getest  
op synergetische gezondheidsrisico's

82

00:05:05,140 --> 00:05:07,780

that means when they interact with all the other  
chemicals we're exposed to every day.  
dat houdt in de wisselwerking met alle andere  
chemicaliën waar we dagelijks aan bloot staan.

83

00:05:08,440 --> 00:05:11,510

So, we don't know the full impact on health  
and the environment of all these toxic chemicals.  
Dus weten we niet wat het totale effect is van deze  
giftige chemicalieën op onze gezondheid en ons milieu.

84

00:05:12,280 --> 00:05:15,480

But we do know one thing:  
Toxics in, Toxics Out.  
Maar wel weten we dit: giftige stoffen naar binnen,  
giftige stoffen naar buiten.

85

00:05:16,080 --> 00:05:19,120

As long as we keep putting toxics into  
our industrial production systems,  
Zolang giftige stoffen onderdeel zijn  
van ons produktiesysteem,

86

00:05:19,750 --> 00:05:21,950

we are going to keep getting toxics  
in the stuff that we bring  
zullen we giftige stoffen blijven vinden in de spullen

87

00:05:22,120 --> 00:05:25,920

into our homes, and workplaces, and schools.

And, duh, our bodies.  
die we onze huizen, onze werkplaatsen, en scholen  
binnenbrengen. En natuurlijk in ons lichaam.

88

00:05:26,860 --> 00:05:29,000

Like BFRs,  
brominated flame retardants.  
Zoals gebromeerde brandvertragers.

89

00:05:29,660 --> 00:05:33,160

They are a chemical that make things  
more fireproof but they are super toxic.  
Dat zijn chemicaliën die dingen meer vuurbestendig maken  
maar ze zijn supergiftig.

90

00:05:33,930 --> 00:05:39,700

They're a neurotoxin—that means toxic to the brain  
What are we even doing using a chemical like this?  
Het zijn neurologische giften – dat betekent giftig voor de  
hersenen. Hoe komen we erbij om zulke chemicaliën te gebruiken?

91

00:05:40,310 --> 00:05:45,250

Yet we put them in our computers, our appliances,  
couches, mattresses, even some pillows.  
Toch stoppen we het in onze computer, onze apparaten,  
bankstellen, matrassen en zelfs in sommige kussens.

92

00:05:46,010 --> 00:05:49,550

In fact, we take our pillows,  
we douse them in a neurotoxin  
In feite dopen we onze kussens  
in een neurologisch gif

93

00:05:50,250 --> 00:05:53,190

and then we bring them home and put our heads  
on them for 8 hours a night to sleep.  
en nemen het dan mee naar huis en leggen  
8 uur lang ons hoofd erop om te slapen.

94

00:05:53,920 --> 00:05:57,120

Now, I don't know, but it seems to me that  
in this country with so much potential,  
Ik weet niet, maar het lijkt mij dat we  
in een land met zoveel mogelijkheden

95

00:05:57,760 --> 00:06:00,600

we could think of a better way to stop our heads  
from catching on fire at night.

betere manieren kunnen bedenken om ons hoofd  
niet 's nachts in brand te laten vliegen.

96

00:06:01,260 --> 00:06:04,830

Now these toxics build up in the food chain  
and concentrate in our bodies.

Deze gifstoffen klimmen de voedselladder op en  
komen tezamen in ons lichaam.

97

00:06:05,630 --> 00:06:07,600

Do you know what is the food  
at the top of the food chain

Weet je welk voedsel  
bovenaan de voedselketen

98

00:06:08,240 --> 00:06:11,840

with the highest level of many toxic contaminants?  
Human breast milk.

het hoogste niveau van diverse giftige stoffen  
heeft? Menselijke borstvoeding.

99

00:06:12,770 --> 00:06:17,940

That means that we have reached a point where the  
smallest members of our societies - our babies

Dat betekent dat we een stadium hebben bereikt waar  
de jongste leden van onze samenlevingen – onze babies

100

00:06:18,640 --> 00:06:23,250

are getting their highest lifetime dose of toxic  
chemicals from breastfeeding from their mothers.

de hoogste levenslange dosis krijgen toegediend  
uit de borstvoeding van hun moeders.

101

00:06:24,020 --> 00:06:26,890

Is that not an incredible violation?  
Is dat geen ontzettende misdaad?

102

00:06:27,690 --> 00:06:31,060

Breastfeeding must be the most fundamental  
human act of nurturing;

Borstvoeding dient de meest fundamentele menselijke  
handeling van verzorging te zijn;

103

00:06:31,860 --> 00:06:35,400

it should be sacred and safe.

Now breastfeeding is still best

het zou heilig en veilig moeten zijn.

Welnu, borstvoeding is nog steeds het beste

104

00:06:36,030 --> 00:06:40,900

and mothers should definitely keep breastfeeding,

but we should protect it. They should protect it.

en moeders moeten dat beslist blijven doen, maar we zouden

het moeten verdedigen. Zij zouden het moeten verdedigen.

105

00:06:41,500 --> 00:06:44,300

I thought they were looking out for us.

And of course,

Ik dacht dat ze onze belangen behartigden.

106

00:06:45,040 --> 00:06:46,810

the people who bear the biggest

of these toxic chemicals

En degene die het meest in aanraking komen

met deze chemicaliën zijn natuurlijk

107

00:06:47,570 --> 00:06:50,710

are the factory workers,

many of whom are women of reproductive age.

de fabriekswerkers, vele van hen vrouwen

in de reproductieve leeftijd.

108

00:06:51,610 --> 00:06:54,680

They're working with reproductive toxics,

carcinogens and more.

Zij werken met reproductieve giften,

kankerverwekkende stoffen en meer.

109

00:06:55,450 --> 00:06:58,890

Now, I ask you,

what kind of woman of reproductive age

Nu vraag ik je,

welke vrouw in de reproductieve leeftijd

110

00:06:59,520 --> 00:07:01,760

would work in a job exposed

to reproductive toxics,

wil er nu werken in een fabriek waar ze wordt

blootgesteld aan reproductieve giften,

111

00:07:02,560 --> 00:07:06,900

except for a woman with no other option?

And that is one of the “beauties” of this system?

behalve zij die geen andere keus heeft?

En dat is nu juist het “mooie” aan dit systeem.

112

00:07:07,630 --> 00:07:10,330

The erosion of local environments

and economies here

De afkalving van lokale leefgebieden

en economieën hier

113

00:07:11,030 --> 00:07:13,830

ensures a constant supply

of people with no other option.

zorgt voor een constante aanlevering

van mensen die geen keus hebben.

114

00:07:14,600 --> 00:07:18,600

Globally 200,000 people a day

are moving from environments

Wereldwijd trekken tweehonderdduizend mensen

per dag van gebieden

115

00:07:19,310 --> 00:07:20,680

that have sustained them for generations,

waar zij generaties lang hebben kunnen leven,

116

00:07:21,410 --> 00:07:26,810

into cities, many to live in slums, looking for

work, no matter how toxic that work may be.

naar steden waar velen van hen vervolgens in sloppenwijken wonen,

op zoek naar werk, ongeacht hoe giftig dat werk ook mag zijn.

117

00:07:27,580 --> 00:07:30,420

So, you see, it is not just resources

that are wasted along this system,

Dus het zijn niet alleen natuurlijke bronnen

die in dit systeem worden verwoest,

118

00:07:31,280 --> 00:07:33,720

but people too.

Whole communities get wasted.

maar ook mensen.  
Hele gemeenschappen worden verwoest.

119  
00:07:34,490 --> 00:07:36,930  
Yup, toxics in, toxics out.  
Ja. Giftige stoffen naar binnen, giftige stoffen naar buiten.

120  
00:07:37,590 --> 00:07:39,790  
A lot of the toxics  
leave the factories in products,  
Veel van de gifstoffen verlaten de fabriek  
in de vorm van producten,

121  
00:07:40,730 --> 00:07:44,770  
but even more leave as by-products, or pollution.  
And it's a lot of pollution.  
maar nog meer in de vorm van bijproducten, oftewel vervuiling.  
Veel vervuiling.

122  
00:07:45,600 --> 00:07:50,870  
In the U.S., our industry admits to releasing  
over 4 billion pounds of toxic chemicals a year  
In Amerika geeft de industrie toe dat het meer dan 2 miljard  
kilogram aan giftige chemicaliën per jaar uitstoot

123  
00:07:51,600 --> 00:07:53,770  
and it's probably way more  
since that is only what they admit.  
en waarschijnlijk is het veel meer omdat dit slechts  
de informatie is die ze toegeven.

124  
00:07:54,540 --> 00:07:56,240  
So that's another limit, because, yuck,  
Dus dat is weer een grens, want, bah,

125  
00:07:56,940 --> 00:08:01,280  
who wants to look at and smell 4 billion pounds  
of toxic chemicals a year? So, what do they do?  
wie wil er nu 2 miljard kilo giftige chemicaliën per jaar  
zien en ruiken? Dus wat doen ze?

126  
00:08:01,920 --> 00:08:05,120  
Move the dirty factories overseas  
Pollute someone else's land!  
De vieze fabrieken naar het buitenland verplaatsen.

Andermans land vervuilen!

127

00:08:05,950 --> 00:08:10,250

But surprise, a lot of that air pollution is coming right back at us, carried by wind currents. Maar wat een verrassing, veel van die luchtvervuiling komt direkt weer naar ons terug, gedragen door de wind.

128

00:08:10,990 --> 00:08:14,630

So, what happens after all these resources are turned into products? Wat gebeurt er nadat al die bronnen zijn omgevormd in produkten?

129

00:08:15,430 --> 00:08:17,100

Well, it moves here, for distribution. Het gaat hier naartoe, voor distributie.

130

00:08:18,260 --> 00:08:22,460

Now distribution means "selling all this toxic-contaminated junk as quickly as possible." Distributie betekent "het zo snel als mogelijk verkopen van al deze giftige vervuilde troep."

131

00:08:23,140 --> 00:08:27,980

The goal here is to keep the prices down, keep the people buying, and keep the inventory moving. Het doel is om de prijzen laag te houden, om de mensen te laten blijven kopen, en om de inventaris in beweging te houden.

132

00:08:29,040 --> 00:08:32,410

How do they keep the prices down? Well, they don't pay the store workers very much. Hoe houden ze de prijzen laag? Welnu, ze betalen de winkelbediendes niet veel

133

00:08:33,080 --> 00:08:37,550

and they skimp on health insurance every time they can. It's all about externalizing the costs. en bezuinigen op gezondheidszorg wanneer ze maar kunnen. Het zit hem in de externalisatie van kosten.

134

00:08:38,320 --> 00:08:42,320

What that means is the real costs of making stuff aren't captured in the price.

Dit betekent dat de ware kosten van het maken spullen niet in de prijs berekend worden.

135

00:08:43,090 --> 00:08:45,590

In other words,

we aren't paying for the stuff we buy.

Met andere woorden, eigenlijk betalen we niet voor de spullen die we kopen.

136

00:08:46,260 --> 00:08:47,590

I was thinking about this the other day.

Ik dacht hier laatst over na.

137

00:08:48,260 --> 00:08:50,160

I was walking

and I wanted to listen to the news

Ik liep naar m'n werk

en wilde het nieuws horen

138

00:08:50,900 --> 00:08:52,330

so I popped into a Radio Shack

to buy a radio.

dus liep ik een electronicazaak binnen om een radio te kopen.

139

00:08:53,000 --> 00:08:55,840

I found this cute little green radio

for 4 dollars and 99 cents.

Ik vond een schattig klein groen radiootje voor 4 dollar en 99 cent.

140

00:08:56,670 --> 00:08:58,840

I was standing there in line to buy this thing

and I was thinking

Ik stond in de rij om het te betalen

en ik dacht

141

00:08:59,610 --> 00:09:02,610

how could \$4.99 possibly

capture the costs

hoe kan \$4,99 nu genoeg zijn om deze radio te maken

en het voor die prijs

142

00:09:03,440 --> 00:09:07,580

of making this radio and getting it into my hands?

The metal was probably mined in South Africa,  
in mijn handen te krijgen. Het metaal werd  
waarschijnlijk in Zuid Afrikaanse mijnen gewonnen,

143

00:09:08,380 --> 00:09:12,350

the petroleum was probably drilled in Iraq,  
the plastics were probably produced in China,  
de olie werd waarschijnlijk geboord in Irak,  
het plastic werd waarschijnlijk in China geproduceerd,

144

00:09:13,150 --> 00:09:16,450

and maybe the whole thing was assembled  
by some 15 year old in a maquiladora in Mexico.  
en misschien werd het ding in elkaar gezet  
door een 15 jarig kind in een maquiladora in Mexico.

145

00:09:17,960 --> 00:09:21,430

\$4.99 wouldn't even pay the rent for  
the shelf space it occupied until I came along,  
\$4,99 is niet eens genoeg voor de huur van de ruimte  
van het schap totdat ik eraan kwam,

146

00:09:22,230 --> 00:09:24,670

let alone part of the staff guy's salary  
who helped me pick it out,  
laat staan deel van het salaris  
voor de verkoper die me hielp kiezen,

147

00:09:25,530 --> 00:09:28,400

or the multiple ocean cruises and truck rides  
pieces of this radio went on.  
of de verschillende oceaandreizen en vrachtwagenritten  
die de delen van de radio meemaakten.

148

00:09:29,740 --> 00:09:33,480

That's how I realized, I didn't pay for the radio.  
So, who did pay?  
En zo realiseerde ik mij: Ik betaalde niet voor de radio!  
Dus wie betaalde dan wel?

149

00:09:34,240 --> 00:09:37,240

Well. These people paid with the loss  
of their natural resource base.  
Nou, deze mensen betaalden met hun natuurlijke bronnen.

150

00:09:37,980 --> 00:09:42,180

These people paid with the loss of their clean air  
with increasing asthma and cancer rates.  
Deze mensen betaalden met het verlies van schone lucht,  
met toenemende kanker en astma gevallen.

151

00:09:43,020 --> 00:09:47,260

Kids in the Congo paid with their future –  
30% of the kids in parts of the Congo  
Kinderen in de Congo betaalden met hun toekomst –  
30% van de kinderen uit de Congo

152

00:09:48,020 --> 00:09:49,120

now have had to drop out  
of school to mine coltan,  
zijn met school gestopt  
om in de mijnen coltan te winnen,

153

00:09:49,960 --> 00:09:52,200

a metal we need for our cheap  
and disposable electronics.  
een metaalerts dat nodig is  
voor onze wegwerp electronica.

154

00:09:53,030 --> 00:09:55,870

These people even paid, by having to cover  
their own health insurance.  
Deze mensen betaalden zelfs door zelf te moeten betalen  
voor hun gezondheidsverzekering.

155

00:09:56,530 --> 00:10:01,500

All along this system, people pitched in  
so I could get this radio for \$4.99.  
Over dit gehele traject sprongen mensen bij  
zodat ik deze radio voor \$4,99 kon kopen.

156

00:10:02,240 --> 00:10:05,080

And none of these contributions  
are recorded in any accounts book.  
En nergens staan deze contributies vermeld.

157

00:10:05,900 --> 00:10:10,370

That is what I mean by the company owners  
externalize the true costs of production.  
Dat is wat ik bedoel met de bedrijfsleiders  
externaliseren de echte produktiekosten.

158

00:10:11,440 --> 00:10:15,140

And that brings us to the golden  
arrow of consumption.

En dat brengt ons naar de  
gouden pijl van consumptie.

159

00:10:16,280 --> 00:10:18,920

This is the heart of the system,  
the engine that drives it.

Dit is het hart van het systeem,  
de motor die het gaande houdt.

160

00:10:19,720 --> 00:10:24,390

It is so important that protecting this arrow has  
become the top priority for both of these guys.

Het is zo belangrijk, dat het beschermen van deze pijl  
de hoogste prioriteit heeft gekregen voor deze twee jongens.

161

00:10:25,020 --> 00:10:27,890

That is why, after 9/11,  
when our country was in shock,

Dat is waarom na 11 september,  
toen ons land in een schoktoestand verkeerde,

162

00:10:28,630 --> 00:10:30,970

and President Bush could have suggested  
any number of appropriate things:

President Bush allerlei gepaste dingen  
had kunnen voorstellen:

163

00:10:31,660 --> 00:10:36,800

to grieve, to pray, to hope. NO.

He said to shop. TO SHOP?!

om te rouwen, om te bidden, om te hopen. NEE.

Hij zei ga winkelen. GA WINKELLEN?!

164

00:10:37,470 --> 00:10:43,240

We have become a nation of consumers. Our primary  
identity has become that of being consumers,

Wij zijn een land van consumenten geworden. Onze voornaamste  
identiteit is geworden tot een consument te zijn,

165

00:10:44,080 --> 00:10:46,520

not mothers, teachers, farmers,

but consumers.  
niet moeders, leraren, boeren, maar consumenten.

166

00:10:47,950 --> 00:10:50,750

The primary way that our value  
is measured and demonstrated

De voornaamste methode om onze waarde  
te meten en te demonstreren

167

00:10:51,520 --> 00:10:56,020

is by how much we contribute to this arrow,  
how much we consume. And do we!

is door hoeveel we kunnen bijdragen aan deze pijl,  
hoeveel we consumeren. En of we dat doen!

168

00:10:56,760 --> 00:11:01,870

We shop and shop and shop. Keep the materials  
flowing, And flow they do!

We winkelen en winkelen en winkelen. Laat de materialen  
in beweging blijven. En bewegen doen ze zeker!

169

00:11:02,700 --> 00:11:06,040

Guess what percentage of total materials flow  
through this system is still in product or use 6 month  
after the date of sale in North America?

Raad eens hoeveel procent van het totale materiaal dat door dit systeem  
gaat nog steeds in gebruik is 6 maanden na verkoop in Noord Amerika.

170

00:11:06,800 --> 00:11:20,650

Fifty percent? Twenty? NO. One percent. One!

In other words, 99 percent of the stuff

Vijftig procent? Twintig? NEE. Eén procent. Eén!

Met andere woorden, 99 procent van de spullen

171

00:11:21,350 --> 00:11:24,820

we harvest, mine, process, transport –

99 percent of the stuff we run through this system

die we oogsten, winnen, verwerken, transporteren –

99 procent van de spullen die we door dit systeem voeren

172

00:11:25,520 --> 00:11:30,190

is trashed within 6 months.

Now how can we run a planet

wordt binnen 6 maanden weggegooid.

Hoe kunnen we nu een planeet

173

00:11:30,920 --> 00:11:34,620

with that level of materials throughput?

It wasn't always like this.

draaiende houden waar zoveel materiaal wordt verbruikt?

Het was niet altijd zo.

174

00:11:35,030 --> 00:11:38,570

The average U.S. person now consumes

twice as much as they did 50 years ago.

De gemiddelde Amerikaan consumeert nu twee maal zoveel

als 50 jaar geleden.

175

00:11:39,400 --> 00:11:43,900

Ask your grandma. In her day, stewardship  
and resourcefulness and thrift were valued.

Vraag het je oma. In haar tijd waren hulpvaardigheid,  
vindingrijkheid en zuinigheid waardevol.

176

00:11:44,670 --> 00:11:49,010

So, how did this happen?

Well, it didn't just happen. It was designed.

Hoe heeft dit nu kunnen gebeuren?

Welnu, het gebeurde niet zomaar. Het is ontworpen.

177

00:11:49,880 --> 00:11:54,150

Shortly after the World War 2, these guys  
were figuring out how to ramp up the economy.

Kort na de Tweede Wereldoorlog bedachten deze jongens  
een manier om de economie te stuwen.

178

00:11:55,010 --> 00:11:57,950

Retailing analyst Victor Lebow  
articulated the solution

Retail analist Victor Lebow kwam met de oplossing

179

00:11:58,680 --> 00:11:59,780

that has become the norm  
for the whole system.

die de norm werd voor het hele systeem.

180

00:12:00,620 --> 00:12:04,960

He said: "Our enormously productive economy  
demands that we make consumption our way of life,

Hij zei: "Onze enorm produktieve economie vereist  
dat we consumptie tot onze manier van leven moeten maken,

181

00:12:05,860 --> 00:12:10,070

that we convert the buying and use of goods into rituals, that we seek our spiritual satisfaction, dat we het gebruik en het kopen van goederen omvormen tot rituelen, dat we onze spirituele

182

00:12:10,760 --> 00:12:12,400

our ego satisfaction, in consumption. en ego bevrediging zoeken in consumptie.

183

00:12:13,170 --> 00:12:18,070

We need things consumed, burned up, replaced and discarded at an ever-accelerating rate." We moeten dingen consumeren, verbranden, vervangen en weggooien met een steeds toenemende snelheid."

184

00:12:18,940 --> 00:12:21,810

President Eisenhower's Council of Economic Advisors Chairman said De raad van economische adviseurs van President Eisenhower zei

185

00:12:22,580 --> 00:12:25,920

that "The American economy's ultimate purpose is to produce more consumer goods." dat "Het ultieme doel van de Amerikaanse economie is om meer consumptiegoederen te produceren."

186

00:12:26,650 --> 00:12:28,020

MORE CONSUMER GOODS?  
MEER CONSUMPTIEGOEDEREN?

187

00:12:28,820 --> 00:12:33,290

Our ultimate purpose? Not provide health care, or education, or safe transportation, Het ultieme doel? Niet het bieden van gezondheidszorg of onderwijs of veilig verkeer

188

00:12:34,090 --> 00:12:36,690

or sustainability or justice?  
Consumer goods?  
of duurzaamheid of rechtvaardigheid?  
Consumptiegoederen?

189

00:12:37,490 --> 00:12:40,260

How did they get us to jump on board  
this program so enthusiastically?

Hoe is het ze gelukt om ons zo enthousiast  
aan boord van dit programma te laten springen?

190

00:12:41,090 --> 00:12:45,990

Well, two of their most effective strategies are  
planned obsolescence and perceived obsolescence.

Welnu, twee van hun meest effectieve strategieën zijn  
geplande veroudering en waargenomen veroudering.

191

00:12:46,900 --> 00:12:50,170

Planned obsolescence is another word  
for "designed for the dump."

Geplande veroudering is een ander woord voor  
"ontworpen voor de afvalshoop".

192

00:12:50,970 --> 00:12:53,910

It means they actually make stuff  
to be useless as quickly as possible

Het betekent dat ze spullen serieus zo maken  
dat ze zo snel mogelijk nutteloos zijn

193

00:12:54,770 --> 00:12:55,700

so we will chuck it and buy a new one.

zodat we het weggoien en een nieuwe kopen.

194

00:12:56,540 --> 00:12:59,540

It's obvious with things like plastic bags  
and coffee cups, but now it's even big stuff:

Dat is te zien bij plastic tasjes en koffiebekertjes,  
maar nu zijn het zelfs grote dingen:

195

00:13:00,480 --> 00:13:05,020

mops, DVDs, cameras, barbeques even,  
everything! Even computers.

dweilen, DVD's, camera's, barbeques zelfs, van alles!  
Zelfs computers.

196

00:13:05,820 --> 00:13:07,250

Have you noticed that  
when you buy a computer now,

Is het je opgevallen dat als je nu een computer koopt

197

00:13:08,090 --> 00:13:09,930

the technology is changing so fast  
that in just a couple years,  
de technologie zo snel verandert  
dat het binnen een paar jaar

198

00:13:10,790 --> 00:13:13,590

it's actually an impediment to communication?  
I was curious about this  
een belemmering vormt voor communicatie?  
Ik was hier nieuwsgierig naar

199

00:13:14,390 --> 00:13:17,760

so I opened up a big desktop computer  
to see what was inside. And I found out  
dus opende ik een grote desktop computer om te zien  
wat erin zat. En ik merkte

200

00:13:18,700 --> 00:13:22,140

that the piece that changes each year  
is just a tiny little piece in the corner.  
dat het deeltje dat elk jaar veranderde  
maar een klein onderdeel is in een hoekje.

201

00:13:22,870 --> 00:13:26,210

But you can't just change that one piece,  
because each new version is a different shape,  
Maar je kunt dat stukje alleen niet vervangen,  
want elke nieuwe versie heeft een andere vorm,

202

00:13:27,040 --> 00:13:29,510

so you gotta chuck the whole thing  
and buy a new one.  
dus moet je het hele ding weggooien  
en een nieuwe kopen.

203

00:13:30,610 --> 00:13:34,150

So, I was reading industrial design journals  
from the 1950s when planned obsolescence  
Ik las citaten in tijdschriften over industriële vormgeving  
uit de jaren vijftig toen geplande veroudering

204

00:13:35,050 --> 00:13:37,750

was really catching on.  
These designers are so open about it.

steeds meer succes kreeg.  
Deze ontwerpers zijn er zo open over.

205

00:13:38,650 --> 00:13:41,350  
They actually discuss how fast  
can they make stuff break  
Ze bespreken zelfs hoe snel ze  
dingen kapot kunnen laten gaan

206

00:13:42,220 --> 00:13:44,290  
that still leaves the consumer  
having enough faith in the product  
en op zo'n manier dat de consument  
voldoende in het produkt blijft geloven

207

00:13:45,190 --> 00:13:47,190  
to go out and buy another one.  
It was so intentional.  
en er weer een van koopt.  
Het was zo opzettelijk.

208

00:13:48,060 --> 00:13:50,960  
But stuff cannot break fast enough  
to keep this arrow afloat,  
Maar spullen gaan niet snel genoeg kapot  
om deze pijl in leven te houden,

209

00:13:51,900 --> 00:13:53,570  
so there's also  
"perceived obsolescence."  
dus is er ook "waargenomen veroudering".

210

00:13:54,300 --> 00:13:59,640  
Now perceived obsolescence convinces us to  
throw away stuff that is still perfectly useful.  
Waargenomen veroudering overtuigt ons om  
dingen weg te gooien die nog prima bruikbaar zijn.

211

00:14:00,440 --> 00:14:03,480  
How do they do that? Well,  
they change the way the stuff looks  
Hoe doen ze dat? Welnu, ze veranderen de manier  
waarop de spullen eruit zien

212

00:14:04,240 --> 00:14:05,770

so if you bought your stuff  
a couple years ago,  
dus als je je spullen een paar jaar geleden heb gekocht

213

00:14:06,780 --> 00:14:09,380  
everyone can tell that you haven't contributed  
to this arrow recently  
kan iedereen zien dat je niet recentelijk  
meegedaan hebt aan deze pijl

214

00:14:10,220 --> 00:14:14,190  
and since the way we demonstrate our value is  
contributing to this arrow, it can be embarrassing  
en omdat de manier waarop we onze waarde laten zien is door  
mee te doen aan deze pijl, kan dat behoorlijk gênant zijn!

215

00:14:15,020 --> 00:14:17,220  
Like I've have had the same fat  
white computer monitor  
Vijf jaar lang had ik dezelfde  
dikke witte computermonitor

216

00:14:18,120 --> 00:14:20,920  
on my desk for 5 years.  
My co-worker just got a new computer.  
op mijn bureau. Mijn collega  
had net een nieuwe computer.

217

00:14:21,830 --> 00:14:24,200  
She has a flat, shiny, sleek monitor.  
Ze heeft een platte glanzende slanke monitor.

218

00:14:25,030 --> 00:14:28,170  
It matches her computer,  
it matches her phone, even her pen stand.  
Het staat goed bij haar computer, bij haar telefoon,  
zelfs bij haar pennebakje.

219

00:14:28,930 --> 00:14:31,500  
She looks like she is driving in  
space ship central and I,  
Ze ziet eruit alsof ze een ruimteschip bestuurt,

220

00:14:32,440 --> 00:14:34,340  
I look like I have a washing machine on my desk.

terwijl het lijkt alsof ik een wasmachine  
op m'n bureau heb.

221

00:14:35,170 --> 00:14:39,340

Fashion is another prime example of this.  
Have you ever wondered why women's shoe heels  
Mode is ook zo'n goed voorbeeld. Heb je je ooit afgevraagd  
waarom hakken van vrouwenschoenen

222

00:14:40,210 --> 00:14:43,850

go from fat one year to skinny the next to fat to  
skinny? It is not because there is some debate  
gaan van dikke hakken het ene jaar naar dunne hakken het volgende jaar  
naar dik daarop en dun daarna? Niet omdat er een bepaalde discussie is

223

00:14:44,720 --> 00:14:48,090

about which heel structure is the most healthy  
for women's feet. It's because wearing fat heels  
over welke hielstructuur het meest gezond is voor vrouwenvoeten.  
Het komt omdat het dragen van dikke hakken

224

00:14:48,990 --> 00:14:52,230

in a skinny heel year shows everybody that  
you haven't contributed to that arrow recently  
in een dunne-hakkenjaar iedereen laat zien dat jij  
de laatste tijd niet hebt bijgedragen aan die pijl

225

00:14:53,190 --> 00:14:55,960

so you're not as valuable as that person  
in skinny heels next to you,  
dus ben jij niet zo waardevol als die persoon  
met dunne hakken naast je

226

00:14:56,800 --> 00:15:00,200

or, more likely, in some ad.  
It's to keep buying new shoes.  
of nog waarschijnlijker een persoon in een advertentie.  
Het is om ons nieuwe schoenen te laten blijven kopen.

227

00:15:01,030 --> 00:15:04,200

Advertisements, and media in general,  
play a big role in this.  
Advertenties en media spelen over het algemeen  
een grote rol in dit geheel.

228

00:15:05,000 --> 00:15:08,640  
Each of us in the U.S. is targeted  
with over 3,000 advertisements a day.  
In Amerika wordt ieder van ons wordt meer dan  
drieduizend advertenties per dag toegeworpen.

229  
00:15:09,440 --> 00:15:13,280  
We each see more advertisements in one year  
than people 50 years ago saw in a lifetime.  
Wij zien meer advertenties in een jaar dan mensen  
50 jaar geleden hun hele leven lang zagen.

230  
00:15:14,210 --> 00:15:17,910  
And if you think about it, what is the point of an  
ad except to make us unhappy with what we have?  
En als je erover nadenkt, wat is het doel van reclame  
anders dan ons ongelukkig maken met wat we hebben?

231  
00:15:18,750 --> 00:15:21,420  
So, 3,000 times a day, we're told that  
our hair is wrong, our skin is wrong,  
Dus drieduizend keer per dag horen we dat ons haar fout is,  
onze huid fout is,

232  
00:15:22,460 --> 00:15:24,430  
our clothes are wrong, our furniture is wrong,  
our cars are wrong, we are wrong  
onze kleding fout is, onze meubels fout zijn,  
onze auto fout is en dat wij fout zijn

233  
00:15:25,290 --> 00:15:27,090  
but that it can all be made right  
if we just go shopping.  
maar dat het allemaal op te lossen is als we maar gaan winkelen.

234  
00:15:28,030 --> 00:15:30,700  
Media also helps by hiding  
all of this and all of this,  
De media doet ook z'n best om dit en dit niet te laten zien,

235  
00:15:31,630 --> 00:15:35,000  
so the only part of the materials economy we see  
is the shopping.  
dus het enige deel van de materiële economie dat we zien  
is het winkel gedeelte.

236

00:15:35,740 --> 00:15:39,640

The extraction, production and disposal  
all happen outside our field of vision.

De winning, productie en verwerking gebeurt allemaal  
buiten ons blikveld.

237

00:15:40,740 --> 00:15:43,810

So, in the U.S.

we have more stuff than ever before,

In Amerika hebben we dus meer spullen dan ooit tevoren,

238

00:15:44,610 --> 00:15:47,110

but polls show that our national happiness  
is actually declining.

maar een opinieonderzoek laat zien dat de tevredenheid  
op nationaal vlak echter daalt.

239

00:15:47,910 --> 00:15:53,380

Our national happiness peaked in the 1950s,  
the same time as this consumption mania exploded.

Onze tevredenheid op nationaal vlak piekte ergens in de vijftiger jaren,  
dezelfde periode dat deze consumptie manie zich explosief uitbreidde.

240

00:15:54,550 --> 00:15:56,290

Hmmm. Interesting coincidence.

Hmmm. Wat een toeval.

241

00:15:57,460 --> 00:15:59,160

I think I know why.

We have more stuff,

Ik denk dat ik weet waarom.

We hebben meer spullen,

242

00:16:00,030 --> 00:16:02,050

but we have less time for the things  
that really make us happy:

maar minder tijd voor die dingen die ons echt gelukkig maken:

243

00:16:02,830 --> 00:16:06,300

friends, family, leisure time.

We're working harder than ever.

vrienden, familie, vrije tijd.

We werken harder dan ooit.

244

00:16:07,130 --> 00:16:10,800

Some analysts say that we have less  
leisure time now than in Feudal Society.

Sommige onderzoekers zeggen dat we nog minder vrije tijd hebben  
dan in de dagen van het feodalisme.

245

00:16:12,070 --> 00:16:13,140

And do you know what  
the two main activities are

En weet je wat de twee belangrijkste activiteiten zijn

246

00:16:14,010 --> 00:16:15,110

that we do with the scant  
leisure time we have?

in de weinige vrije tijd die we hebben?

247

00:16:16,110 --> 00:16:17,580

Watch TV and shop.

TV kijken en winkelen.

248

00:16:18,480 --> 00:16:21,280

In the U.S., we spend 3 to 4 times  
as many hours shopping

In Amerika besteden we 3 tot 4 keer zoveel tijd aan winkelen

249

00:16:22,220 --> 00:16:25,020

as our counterparts in Europe do.

So we are in this ridiculous situation  
dan mensen in Europa.

Dus we bevinden ons in een belachelijke situatie

250

00:16:25,820 --> 00:16:28,490

where we go to work, maybe two jobs even,

and we come home and we're exhausted

waar we naar ons werk gaan, misschien wel twee banen,

en we komen thuis en ploffen uitgeput

251

00:16:29,090 --> 00:16:31,930

so we plop down on our new couch and watch TV  
and the commercials tell us "YOU SUCK"

op onze nieuwe bank en kijken TV en de reclames  
vertellen ons "JE BENT NIKS WAARD"

252

00:16:32,890 --> 00:16:35,690

so we gotta go to the mall to buy something

to feel better, and then you gotta go to work more  
dus op naar het winkelcentrum om iets te kopen  
om ons beter te voelen, dan gaan we weer aan het werk

253

00:16:36,530 --> 00:16:38,200

to pay for the stuff you just bought  
so you come home and you're more tired  
om de spullen te kunnen betalen die we net gekocht hebben  
en komen we nog vermoeider thuis

254

00:16:39,100 --> 00:16:40,270

so you sit down and watch more T.V.  
and it tells you to go to the mall again  
en je ploft neer en kijkt TV die je vertelt om weer  
naar het winkelcentrum te gaan

255

00:16:41,270 --> 00:16:46,110

and we're on this crazy work-watch-spend treadmill  
and we could just stop.  
en zo bevinden we ons in dit krankzinnige werk-kijk-koop  
looprad en we zouden gewoon kunnen stoppen.

256

00:16:47,070 --> 00:16:49,140

So in the end, what happens  
To all the stuff we buy anyway?  
Wat gebeurt er uiteindelijk met alle spullen die we kopen?

257

00:16:50,080 --> 00:16:51,810

At this rate of consumption,  
it can't fit into our houses  
Met zo'n consumptietempo past het niet in onze huizen

258

00:16:52,680 --> 00:16:54,050

even though the average  
house size has doubled  
ook al is het gemiddelde huis in Amerika vandaag de dag  
dubbel zo groot

259

00:16:54,950 --> 00:16:57,550

in this country since the 1970s.  
It all goes out in the garbage.  
als in de jaren zeventig.  
Het wordt allemaal in de afvalbak geworpen.

260

00:16:57,920 --> 00:17:01,460

And that brings us to disposal.  
This is the part of the materials economy  
En dat brengt ons bij verwerking.  
Dit is het gedeelte van de materiële economie

261  
00:17:02,050 --> 00:17:05,090  
we all know the most because we have to haul  
the junk out to the curb ourselves.  
dat we allemaal het beste kennen omdat we zelf de troep  
naar de stoeprand moeten slepen.

262  
00:17:05,760 --> 00:17:10,000  
Each of us in the United States  
makes 4 1/2 pounds of garbage a day.  
De gemiddelde Amerikaanse burger produceert  
meer dan twee kilo afval per dag.

263  
00:17:10,600 --> 00:17:12,400  
That is twice what we each  
made thirty years ago.  
Dat is dubbel zo veel als dertig jaar geleden.

264  
00:17:13,100 --> 00:17:17,000  
All of this garbage either gets dumped in a  
landfill, which is just a big hole in the ground,  
Al dit afval wordt ofwel op een stortterrein gegooid,  
wat gewoon een groot gat in de grond is,

265  
00:17:17,740 --> 00:17:22,440  
or if you're really unlucky, first it's burned in  
an incinerator and then dumped in a landfill  
of als je echt pech hebt, wordt het eerst verbrand  
in een vuilverbrandingsoven en daarna op een storthoop gegooid.

266  
00:17:23,110 --> 00:17:28,430  
Either way, both pollute the air, land, water  
and, don't forget, change the climate.  
Hoe dan ook, ze vervuilen beiden de lucht, het land, het water  
en niet te vergeten veranderen ze het klimaat.

267  
00:17:29,080 --> 00:17:31,120  
Incineration is really bad.  
Verbranding is heel erg slecht.

268  
00:17:31,780 --> 00:17:33,550

Remember those toxics  
back in the production stage?  
Weet je die giften nog in het produktiestadium?

269

00:17:34,350 --> 00:17:37,250

Well burning the garbage releases  
the toxics up into the air.

Het verbranden van het afval zorgt ervoor  
dat deze giften in de lucht komen

270

00:17:37,890 --> 00:17:41,560

Even worse, it makes new super toxics.

Like dioxin.

Erger nog: het maakt ze tot nieuwe supergiften!

Zoals dioxine.

271

00:17:42,360 --> 00:17:45,460

Dioxin is the most toxic man made  
substance known to science.

Dioxine is het meest giftige door mensen gemaakte stofje  
dat er bestaat.

272

00:17:45,930 --> 00:17:48,700

And incinerators are the number one  
source of dioxin.

En vuilverbrandingsovens zijn de nummer één  
veroorzakers van dioxine.

273

00:17:49,400 --> 00:17:54,070

That means that we could stop the number one  
source of the most toxic man-made substance known

Dat betekent dat we de nummer één veroorzaker van het  
meest giftige door mensen gemaakte stofje kunnen stoppen

274

00:17:54,310 --> 00:17:58,480

just by stopping burning the trash.

We could stop it today.

gewoon door het stoppen met verbranden van het afval.

We kunnen daar vandaag mee stoppen.

275

00:17:59,080 --> 00:18:02,550

with building landfills and incinerators here,

Sommige bedrijven willen niet te maken hebben met het  
ter plaatse bouwen van stortterreinen en verbrandingsovens,

276

00:18:02,910 --> 00:18:07,880  
so they just export the disposal too.  
What about recycling? Does recycling help?  
dus exporteren ze het afval gewoon.  
En recyclen dan? Helpt recyclen?

277  
00:18:08,720 --> 00:18:12,420  
Yes, recycling helps.  
reduces the garbage at this end  
Ja, recyclen helpt.  
Recyclen vermindert het afval hier

278  
00:18:13,190 --> 00:18:15,790  
and it reduces the pressure to mine  
and harvest new stuff at this end.  
en het vermindert de druk aan deze kant om  
in de mijnen te winnen en te oogsten.

279  
00:18:16,430 --> 00:18:20,270  
Yes, Yes, Yes, we should all recycle.  
But recycling is not enough.  
Ja Ja, Ja, we zouden allemaal moeten recyclen.  
Maar recycling is niet genoeg.

280  
00:18:20,970 --> 00:18:23,640  
Recycling will never be enough.  
For a couple of reasons.  
Recycling zal nooit genoeg zijn! Om een paar redenen.

281  
00:18:24,370 --> 00:18:28,170  
First, the waste coming out of our houses  
is just the tip of the iceberg.  
Ten eerste: het afval uit onze huizen  
is slechts het topje van de ijsberg.

282  
00:18:28,910 --> 00:18:31,480  
For every one garbage can of waste  
you put out on the curb,  
Voor elke klike die jij buiten op de stoep zet

283  
00:18:32,350 --> 00:18:34,450  
70 garbage cans of waste  
were made upstream  
zijn 70 klike's eerderop in het traject gevuld

284

00:18:35,280 --> 00:18:37,480

just to make the junk in that one garbage can  
you put out on the curb.

alleen al om de troep te maken die jij buiten op de stoeprand zet.

285

00:18:38,380 --> 00:18:41,320

So even if we could recycle 100 percent of the  
waste coming out of our households,

Dus ook al zouden we 100% van het afval in onze vuilnisbak  
kunnen recyclen,

286

00:18:42,320 --> 00:18:47,060

it doesn't get to the core of the problems.

Also much of the garbage can't be recycled,  
het pakt de kern van het probleem niet aan!

Daarnaast kan veel van het afval niet gerecycled worden,

287

00:18:47,960 --> 00:18:52,570

either because it contains too many toxics, or it  
is designed NOT to be recyclable in the first place

ofwel omdat het teveel giften bevat ofwel omdat het ontworpen is  
om niet recyclebaar te zijn.

288

00:18:53,600 --> 00:18:56,700

Like those juice packs with layers  
of metal and paper and plastic

Zoals die pakken sap waar lagen van metaal en papier en plastic

289

00:18:57,540 --> 00:19:01,640

all smooshed together.

You can never separate those for true recycling.  
op elkaar geperst zijn.

Die kun je nooit goed scheiden voor échte recycling.

290

00:19:03,170 --> 00:19:07,680

So you see, it is a system in crisis.

All along the way, we are bumping up limits.

Dus je ziet: het is een systeem dat in een crisis verkeert.

Overall botsen we tegen grenzen op.

291

00:19:08,650 --> 00:19:12,190

From changing climate to declining happiness,  
it's just not working.

Van klimaatverandering tot verminderen van de tevredenheid,  
het werkt gewoon niet.

292

00:19:13,150 --> 00:19:15,050

But the good thing about such  
an all pervasive problem

Maar het goede van zo'n doordringend probleem

293

00:19:15,250 --> 00:19:16,920

is that there are so many points  
of intervention.

is dat er zoveel vlakken zijn waar we kunnen ingrijpen.

294

00:19:17,920 --> 00:19:21,260

There are people working here on saving forests  
and here on clean production.

Hier werken mensen om bossen te redden  
en hier voor schone produktiemethoden.

295

00:19:22,160 --> 00:19:23,990

People working on labor rights and fair trade

Mensen die werken aan arbeidsrechten en eerlijke handel

296

00:19:24,930 --> 00:19:27,370

and conscious consuming and blocking  
landfills and incinerators

en bewust consumeren en het tegenhouden  
van stortterreinen en vuilverbrandingsovens

297

00:19:28,300 --> 00:19:30,440

and, very importantly,  
on taking back our government

en, heel belangrijk, de regering terug te nemen,

298

00:19:31,400 --> 00:19:33,870

so it is really is by the people  
and for the people.

zodat het echt door en voor de mensen is.

299

00:19:34,870 --> 00:19:38,110

All this work is critically important  
but things are really gonna start moving

Al dit werk is van kritiek belang  
maar echte verandering vindt pas plaats

300

00:19:39,080 --> 00:19:41,080

when we see the connections,

when we see the big picture.  
wanneer we de verbanden zien.  
Wanneer we het bredere plaatje zien.

301

00:19:42,010 --> 00:19:46,950  
When people along this system get united,  
we can reclaim and transform this linear system  
Wanneer mensen in dit systeem gaan samenwerken  
kunnen we dit lineaire systeem terugwinnen

302

00:19:47,820 --> 00:19:51,220  
into something new, a system that doesn't  
waste resources or people.  
en in iets nieuws omvormen, tot een systeem  
dat noch bronnen noch mensen verwoest.

303

00:19:52,190 --> 00:19:55,630  
Because what we really need to chuck  
is this old-school throw-away mindset.  
Want wat we echt weg moeten gooien  
is die ouderwetse wegwerp-mentaliteit.

304

00:19:56,490 --> 00:19:59,830  
There's a new school of thinking on this stuff  
and it's based on sustainability and equity:  
Er is een nieuwe manier van denken over deze dingen  
en het is gebaseerd op duurzaamheid en rechtvaardigheid:

305

00:20:00,500 --> 00:20:03,900  
Green Chemistry, Zero Waste,  
Closed Loop Production,  
Groene Chemie, Nul Afval,  
Closed Loop Produktie,

306

00:20:04,800 --> 00:20:07,130  
Renewable Energy,  
Local living Economies.  
Herbruikbare Energie, Lokale Levende Economieën.

307

00:20:08,010 --> 00:20:12,710  
It's already happening. Now some say  
it's unrealistic, idealistic, that it can't happen  
Het gebeurt al. Sommige mensen zeggen dat het onrealistisch is,  
idealistisch, dat het niet mogelijk is.

308

00:20:13,980 --> 00:20:16,980

But I say the ones who are unrealistic are those  
that want to continue on the old path.

Dan zeg ik dat het onrealistisch is van degenen  
die door willen gaan op de oude voet.

309

00:20:17,620 --> 00:20:18,520

That's dreaming.

Dat is pas dromen.

310

00:20:19,380 --> 00:20:24,320

Remember that old way didn't just happen.

It's not like gravity that we just gotta live with

En onthoudt dat die oude manier niet zomaar is ontstaan. Het is niet  
zoals zwaartekracht waar we gewoon mee moet leven.

311

00:20:25,120 --> 00:20:29,360

People created it. And we're people too.

So let's create something new.

Het waren mensen die het creëerden. En wij zijn ook mensen.

Dus laten we iets nieuws creëren.